

حيات

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینکی باشده کی دائره

استانبول بورسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نوروده
۴۵۱۵ مخصوصه

نسخه هریزده ۱۰ غرورده

سه لکی پوسته ایله ه ایرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین ه دولار)

ایوه و اعلان ایشلری ایچین استانبول بورسه
مراجعت ایدیلیر .

یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

میار دامامیار ... دنیاه جوق حیات قاتالم ...

- عیبه -

صافی : ۴۹

آنقره ، ۳۰ تشرین ثانی ، ۱۹۲۷

۲ نجی جلد

جمهوریتیمزک ییل دونوی

۲۹ تشرین اول ۱۹۲۷ ..! بو کون، تورکیه
جمهوریتی دردنجی سنه سنی تماملایه رق بشنجی
ییل دونومه باشلایور. درت سنه دن بری، بویوک
منجینک کوستردیکی هدفه دوغرو و اونک چیزدیکی
یول اوزرنده صاصیلماز بر عزم و ایمان ایله یوروین
تورک کنجلیکی، بویله ییل دونوملارنده، بر طرفدن
ماضیه دیکر طرفدن مستقبله باقورق، کندی
کندیسیله حسابلاشمق احتیاجنده در. بواحتیاج
نه قدر طبیعی ایسه، بو جنس حسابلاشمه لرده
فردلر و ملتلر ایچون اونسبتده تربیتکاردر .

بوکچن درت سنه لک حادثه لری دماغمزده
بر بر صیرالایوب جانلاندیردقدن صوکر ایلک
دویاجقمز حس، شبهه سز، دهرین بر حظ
وجدانیدر. ملتک حیات ایچون حتی بر «آن»
بیله اولمایان بوقیصه زمان طرفنده، تورک ملتی
ماده و معنای نه معظم برانقلاب کچیرمشدر! قرون
و سلطان قالان خلافت و سلطنت مؤسسه لر یله
اونک عصرلرجه استنادکاهی اولان مدرسه
وتکیه نك الغایی، دولتک اسکی «ته او قراتیک»
سیاسنی دیکشدره رک حق تشریعی قرون وسطائی
مؤسسه لردن مستقل بر شکلده ایسته دیکی کبی
قوللانمغه باشلامه سی، تعصب و ارتجاعک عادت
صوک التجا کاهی صایه بیله جکمز فس و صاریفک
اورتادن قالدیریله سی، بوتون بونلره علاوه
اقتصادی و مالی ساحه لرده و بالخاصه معارف
ونافعه ده پاییلان بر جوق مهم ایشلر، تورک ملتک
درت سنه دن بری مدنیت و اعتلا یولنده ناصل
قوتلی آدیملره یورو دیکنی کافی درجه ده وضوحه

کوستره بیلیر. بویوله یورو رکن آراسیراقارشیمنزه
بویوک مانعار جیقاریلدیغنی، تجده و انقلابه
دوشمن بر محیط یاراته بیلیمک ایچون تورلوتورلو
ماسکالر آلتنده مدھش بر احتراصله چالیشیلدیغنی ده
اونو تمایه لم. انقلاب دشمنلری بلکه هر شیئی
حسابلامشلردی؛ لاکن، تورک ملتک عصرلرجه
فداکارلقلر، تجربه لر محصولی اولان «حس
سلیم» نی دوشونمده لری ایچون، ذلت و خسرانله
قارشیلانمشلیر. تورک ملتک، فلاکت و اضطراب
کونلرنده کندیسنه امیدورها یوللری کوستره ن
بویوک منجیدن آریلارلق، مجهول و بولانیق
احتراصلر پیشنه طاقیلاجغنی امید ایتمک، اولسه
اولسه، بر «دلیلک و کستا خلق» دی. مع الاسف
مملکتک ایچنده و طیشنده، بونی ارتکاب ایدنلر
اولدی... او بویوک منجیه قارشیه ک، مملکتک
اک فداکار و عزیملی چوجوقلری امیدسزلک
ایچنده بونالان ظلمت و نومیدی آنلرنده بیله،
الهی بر مشعل رها کی قدرت و صفوتی بر آن
غیب ایتمه مش، یأس ایله بوشالان میلیونلرجه
قلبی تک باشنه عزم و ایمان ایله دولدورمق
معجزه سنی کوسترمشدی...

درت سنه دن بری کچدی کمز یوللری بویله امید
و اطمینان ایله کوردکدن صوکر، کوزلرمزی
استقباله چویرمک، و داهانه اوزون، نه مشقتلی
مرحله لر قطعنه مجبور اولدیغمز ینه عین عزم
و اطمینانله دوشونمک مجبوریتندیز. فردی
ایشلرده چوق قناعتکار و احتراصدن آزاده
اولان تورک کنجلیکی، مملکت ایشلری موضوع

بحث اولانجا، اندیغی سنه ده ایدم آلیست
اوله نی و تورک ملتی ایچون اک یوکسک تمدن
و تعالی غایه لرینی استهداف ایتمه نی کندیسنه بر
وظیفه بیلیر. ملتیزی اوروپانک اک مسعود
و مرفه، اک متمدن ملت لر یله عین سوبیه
چیقارمه دن اول غایه مزه واردیغمز و استراحت
حق قازاندیغمز ادعا ایدمه یز. ایشته بونقطه
نظردن باقنجه، یامغه مجبور اولدیغمز ایشلرک
نه قدر چوق و نه قدر مشکل اولدیغنی ایلک
نظرده آکلامامق امکانشدر: اوروپا مملکتلر یله
مملکتمز آراسنده مادی و معنوی هر هانکی
ساحه ده پاییلاجق کوچوک بر مقایسه، بزه بو
حقیقی کوستره بیلیر. بو کونکی تورک کنجلیکی
بویله بر مقایسه قارشینده شاشیراجق، عزم
و ایمانی غیب ایدم جک بر کنجلیک دکدر؛
چونکه «موندروس» و «سهور» صوکر،
«طوملو پوکار» و «لوزان» ی کورمش، یی
تورکیا جمهوریتک ناصل طوغدیغنه بالذات شاهد
اولشدر. بوندن بویله قطعنه مجبور اولدیغمز
یوللرک اوزونلنی، مشکلاتی، مانعه لری، بو
کنجلیکی نومیدی یه دکل، بالعکس داهای فعال،
داها مجهز، داهای عزمکار اولمغه اجبار ایدیور.
بویوک غازی نك مقدس و دیعه سی اولان «جمهوریت» ی
بوتون وارلیغیه مدافعه یه عین ایتمش اولان تورک
کنجلیکی، اوموزلری اوستنده کی یوکک نه قدر
آغیر، فقط نه قدر شرفلی اولدیغنی آرتق لایقیله
ادراک ایتمشدر...

کوبی زاده محمد فواد

هزل

(بربریه آی)

- واپندوانات ناوردن -

- ۱۶ -

چامیا جیجکی

دیهلم که بن شویله شاقاجقندن برچامیا جیجکی
اوله یدم و شو آغاجک بردالنده یوکسکده بویوسیدم
وروزکار اسدکجه قهقهه ایله ساللانیدم وکی طومور
چقلانان یاراقلرک اوستنده دانس ایتسه یدم ، سن
بنی طانیایلیرمیدک ، آنه جکم ؟

سن اووقت باغیرردک : « بیک ، نه ره ده سک ؟ »
بنه ایچین ایچین کوله و سیمی جیقارمازدم .

سن ایش کورورکن بن کیزلیجه یاراقلری آچار
و سنی کوزه تله ردم .

و سن ییقاندقندن سوکرا ، ایصلاقی صاجلرک
اوموزلریکه داغیامش ، دعا ایتدیکن کوجوک اولویه

دوغ و چامیا آغاجک کولکسکسده یورورکن جیجکک
قوقوسنی دویاردک و بیلزدک که بوقوقو بندن کلپور .

و سن اوکلن یکنندن سوکرا ، آغاجک کولکسی
صاجلریکه وقوجا غکده دوشمش ، نجره کده اوطوروب

«رامایانه» اوقورکن بن مینی مینی کولکمی کتابکک
یازراقلریک اوستنه ، تام سنک اوقودیفک بره آتاردم .

لاکین بیلیرمیدک که بوسنک مینی مینی چوجوغکک
کولکسیدر ؟

و سن کیجه الکده لامبا اینکلرک یاندی بره
کیردیکن وقت بن آنسز بن یته بره آنلاردم و برکه

داها سنک اوزبیکک اولوب سکا . «برما صال سوبله»
دیهه یالوار بردم .

«نه ره ده سک باقیم ، یاراماز چوجوق ؟»
«سوبله هم آنه جکم !» ایشه سن و بن اووقت

بویله سوبله شیردک .

۱۷

سورکوره

آنه ، کوکده ایشیق قاراردی ؛ بیلپورم
ساعت قاچدر .

آرتق او یوغده طاد قالمادی ، بن ده سکا کلپورم .
بوکون جمعه ابرته سی ، بزم یورطومز .

ایشکی بیراق ، آنه ؛ شورابه نجره نک کنارینه
اوطور و بکا پری ماصالنده نه بانسارچولی نه ره ده در ،

آ کلان .

باغورلرک کولکسی کونی باشدن باشه قابلا دی .

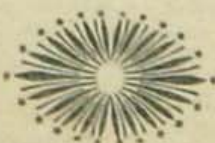
واپتال ایتسی کی ، بتون کتابی منقوله لرده اجتنابی
غیرقابل اولان نقیصه لر ، بالذات مسلم منقوله لرده
اندیشه ایله کورله بیله ، چوق عملی برقیمنی حائز
اولان ، و برملنک احتیاجلرینه توافقی این بوکتاب - که
شهرتی اسکی منقولانه استناد ایتدیرر و عنعنوی
عادتلری محافظه ایلر - مؤبدآ صوک درجه مؤثرونافذ
قاله جقدر .

اسکی ماصالری منع ایتکلر ، محمد ، شعره قارش
اولان عدم تمایلده دخی ثابتقدم قالشدر . بحریکل
وچالاک برمیله قوتنک شائیکله ذیرمکن آراسنده کی
نوجلری کوسترن ، و غیرمحملی حقیقی و شبهه سرکی
تصورایدن باو یونلر شریقلرک جسمانیته یورلکینه یوشاق
برسکون و حضوره راحت برخواسته یک زیاده واقفدی .
خارق العاده بر زمین اوزرنده ساللانان بو هوا بنالری
ساسانیلر زماننده نامتناهی به قدر جوغالدیلرکه ، بیک
برکیجه حکایه لری ، کیوشهک بر باغده بزه یونلرک
زنکین مثالری کوسترلر . اونلرک خصوصی سجه سی

شودرکه ، هیچ اخلاقی مقصدلری و غایه لری
یوقدر ، و انسانی کنده ارجاع ایتزلر ، بالعکس
کندی خارجه و دیشاری به سوق ایدوب کوتورلر .
محمد ایسه تماماً یونک عکسکی تأمین و استحصال ایتک
ایستوردی . برکه باقیلینک ، او ، عهد عتیقک
منقوله لرله رؤسای انبیا عالمه لرینه طأد و قیعه لری - که
هپ آلهه مطلق بر ایمان ایله صارصیلماز بر مطاوعت ،
وعین زمانده اسلامیت اساسنه مستنددرلر - فصل
اقسانله قلب ایتکه موفق اولمش ، کیاستلی بر تفصیله
آلهه ایمانی ، اعتماد و اطاعتی متبداً تکرالایه رق
ذعنلره حک ایتکی فصل آکلامشدر ؛ و یونی
یابارکن ده ، مقصدینه خادم و مفید کوردیکی بعض
افساده وی منقبه لره مساع و بر مکدن فارغ اولماشدر .
اکروقه نوح ایله ابراهیم و یوسف منقبه لری بواعتبارله
تبعیق و محاکمه ایدیلرسه ، اونک بو خصوصده ده
نه درجه لرده حیرتله شایان اولدینی کوریلیر .

مقاله منری ، کونه نک عمود غرنوی وقایعنامه منی
یازارکن (غربی - شرق دیوانی ، صحیفه - ۱۵۶)
دن اسلام حقنده سردایتیکی مطالعه بی نقل ابده رک
بیتیره جکز : اسلامیت کوچ وظیفه لر تحمیل ایتیه رک ،
یونلرک داخلنده بتون ارزویه شایان نعمتلری احسان
ایدر اولدیفندن ، وعین زمانده استقبالی و عدایده رک
شجاعتی و دین وطنپرورلکنی تلقین وادامه ایتدیکندن
متسکاربخی اوبوشوق بر محدودیتدن قور تولغه بر افاقز .

صن صمیل



تکررلر بومقدس کتابک کووده سنی وجوده کتیرلر .
اوکتاب که ، نه قدر سبق المزه آله جق اوله جق ،
بزی یکیدن کندندن اوزاقلاشدیرر ، سوکرا فقط
جذب و تسخیر ایله حیرتله القا اندر و نهایت اونی
تجیل و تقدیه مجبور اولورز .

یوندن سوکرا کونه سوزی مکمل دیه تقدیر
ایتدیکباشه برمدقه و بریور : « اوله کورونیورکه ،
قرآنک اساس مقصدی ، بر جوق قوتلرک مسکون
بولدینی عربستانده اوزمان حکمران اولان اوچ
مختلف دینک متسکاربیه - که یونلر ، چوغی - مشرک ،
وبقیه سی موسوی یاخود خرسیتیان اولق اوزره ،
صوک درجه ضلالتی و انکارلی ایمانلرله ، اکثریا
قارمه قاریشیق برصورنده ، کونی کونه یاشامقده
وجوبانسر و رهبرسر ، یوللری شایرمنش بولتمقده
ایدیلر - یونلره ، بر ، ازلی ، ابدی و کوزه کورونمز
آلهی طانیته یرمق و تقدیس ایتدیرمکدر ... اوله
بر آلهه که ، بتون حکمدارلرک و حاکمکالک یوکسکیدر
و بتون اقدیلرک اقدیسیدر ، و اونک قدرت کلیه سیله
بتون موجودات و مکونات یاراتیلشدر و یاراتیلما نلرده
یاراتیله بیله جکدر ، و محمد ، که بو آلههک پیغمبری
ورسولیدر ، سلاح قوتیه یر یوزنده اونک هرکس
ایچون مطاع اوله جق حقیقی دینی قورمه و تشید
ایتکه مأموردر . »

ینه کونه :

ایشته اگر بوتلنی قوتله کوزا و کنده طوتیه جق
اولورسه او حالد مسلمک عمودن اولکی زمانه تمامادور
جاهلیت و ضلالت دیه لری ، و هدایت و حکمتک
اسلامه برابر باشلا دیفته اینانه لری مؤاخذه ایدیلر .
قرآنک اسلوبی ، محتواسنه و مقصدینه موافق و جسیان
برطرزده ، سرت ، بیوک ، خشیت آور ، و بربر ،
جدا مهیب و عالیدر ؛ اوله که ، ضربه ضربه بی تعقیب
ایدر ، و کیمسه کتابده کی اوقوتلی تأثیر ایتکار
ایده من . بوسیله درکه اونک خالص و حقیقی تجیلکارلری
اونک اثر اولدیفنی و آلهه سیان اولدیفنی مؤبدآ
اعلان ایتشدر .

بوکا رغماً فقط اولکی زمانک داها ای برشعر
وانشا طرزنی طانیان برطاق ای قافالر ظهور ایتش
و یونلر شومدعایی ایلری به سورمشدر : اکر آله
عمد واسطه سیله مراد ازیلینی و یونک احکام قانونیه منی
تجیل ایتدیرمک ارزوسنه دوشمه من اولسه ییدی ،
عربلر ، آهسته آهسته ، کندیلکندن بویله بر
مرتبیه ، و داها بیله یوکسکته جیقارلر ، و مصفا
برلاندده داها مصفا بر مفهوم انکشاف ایتدیرلری .

داها جرأتکار اولان دیگر برطاقلری ایسه
شومدعاده بولنیورلر : محمد کندی لسانلری و ادبیاتلری
پوزمشدر ، اودرجه که ، هیچ برزمان یونلرک تکرار
دوزمک احتمالی یوقدر . فقط یونلرک اک جرأتلیسی
متنیدر ، برشاعرکه ، محمدن اول هرشی کندی سنک
سویلش اولدیفنی ، همده داها ای سویلش اولدیفنی
اصفا ایدیه جک درجه ده جرأتی ایلری به وارد برمشدر .
اوله موجود سورله شیخدیکی متنده تصادف
ایدیله منسی ، یاخود بعض احکامک بر برینی نقض

آزغین شیمشک چویلرله کوکی دهلیک ده شیک
ایدیور .

بولوطار خومورداندینی و ییلدیریم دوشدیک
وقت، بن تا ایچمدن قورقارک سکا ساریلمای اوقادار
سه وهرم که .

قوتلی یاغمور ساعلرجه بامبو یارقلرینی
یاطیرداندیجه ، پنجره لرین روزکاردن سارصیلوب
طاقیردادیجه ، آنه جکم بن سنکله اوداده یالیکز
قالوب پری ماصالرنده کی تهبانتار جولنی دیکلمه بی
اوقادار سه وهرم که .

او جول نهره ده در ، آنه جکم ، هانکی
دکیزلرک قی بی سنده ، هانکی سلطانک اولک سنده ؟
اوراده تارلارک اطرافنده چیتلر یوق ، اوراده
کویلر آقشام کویلرینه دونرکن ، یاخود قادیلر
اورمانده قورو اودون طویلایوب بازاره کتیریرکن
اوستنده یوروسولر دی به هیچ بر یول ایز یوق .
تهبانتار جولنی قوملرک ایچنده اوبه ک اوبه ک ساری
اوتلر و عئللی بر چیفت قوشک یوواسنی یایدینی
نک بر آغاجله دوریور .

بن شیمدی ، بویله بولوطلی بر کونده ،
شاهک کنج اوغلنی قیرآنه بنمش ، بیکز هانکی
دکیزلرک اوتنه سنده کی دیوک سرانده محبوس برنسی
آرامابه کیتدیکنی کوزیمک اوکته کتیریورم .

اوزاق کوکلردن یاغمور بردومان کی دوکولوب
شیمشک بر آغری نوتی کی چاقیه باشلا نیجه ،
شاهک کنج اوغلی بری ماصالنده کی تهبانتار جولدن
کچرکن آرقاسنده ، کوزلرینی قورولایاق ایتک
آخیرلرینی سوپوره ن آنه سنی ، شاهک بیراقدینی
زاواللی قادینی خاطرلایورمی ؟

باق آنه جکم ، داها آقشام اولادن اورتاق
قاراردی و اوزاقده کویک یولنده بولجیلر آرتق یوق .
چوبان اوغلی چاپیردن ایرکن اوبه کیتمش ،
و ارککارده اولرینک صاچانی آلتنده کی مینده رله
اوطوروب آسقین یوزلی بولوطلری سیر ایتک ایچین
تارلارینی بیراقتلر .

آنه جکم ، هپ کتابلریمی رافک اوستنده
اونوتشم شیمدی بکا : «درسلیکه چالیش»
فلان دیعه .

بن بو یوبوب بابام قادار اولایمده نه اوکره نک
لازمه او وقت اوکره نیرم .

یالیکز بوکون ، آنه جکم ، سویله بکا ، پری
ماصالنده کی تهبانتار جولنی نهره ده در .

ترجمه ایدهن :

کنعانه مات



عاشق حسی

ده کیز بوش ، سواقلر بوش ...
صانکه دنیا آدامسز .

دیردم : یالکزلق نه خوش !
کوکل اوله یدی غمسز .

دوغوب اقلرمدنه
قاتسه یدک چانه جان ؛
یانان هر دامارمدنه
آقایدی بر هیجان .

آلده دوکومله نه
صاپکک ایریشیمی ؛
بر شراب کی بوسه
سوندوره آتشی ؛

بن سونجمله ایلکدرکن
دوداقلرک کوله یدی ،
فدان بویک نشه دن
تیریهوب بوکوله یدی ...

باق ، نهر قورو یورم .
خیالک قانادی وار !
بوش قاپی وورو یورم ؛
سنده قلبک آدی وار !

سن بر پنبه بیکسک ،
شعر عایشه ، ناز عایشه !
هر یاسه کوله جکسک ،
صراحتی آرز عایشه !



ویریور قلبه حزن
بو سنسز قورشونی کون ...
کورو نیور کل یوزک ؛
دوبولایور کولدی بکک ...

افقده بریانیق باش
یاتاجق دیز آریور ،
دوشوبور یاواش یاواش .
بولوتلر قیزاریور ...

ده کیزک رنگی سولدی ،
قارشنی داغلر مور ، عایشه !
کونک ساعتی دولدی ،
آقشام اولویور ، عایشه !

کیزلی آلا رورورور
کیجه بی ایلیک ایلیک ؛
اورتالنی بورورور
برسویلی غریبک ...

بوتون بوتون ثورتدی آه ،
کیجه ، اوستنی یرک ؛
صاجلرک کی سیاه ،
کوزلرک کی دهرین ...



اوبویور ، ده کیز ، قارا ...
یالکز دردم اویانیق .
کوکلم آقشامدن قارا ،
باغرم کونشدن یانیق ...

نرده سک عایشه ، نرده
بکا چوق اوزاقیسک ؟
کوکسده چاریان درده
آجیایاجقمیسک ؟

کولر یوزلو هوسک
اولورمی بودرده یار ؟
سن بر بختیار کتجک ،
بن بر بدبخت اختیار !

سنگ سودا صاندیفک
ماجرالر اویونجاق ...
عشق طایبان جیلغین
مطلقا قهر اولاجق !

هذیان هپ بوسوزلر ؛
سن آلمیرما ، کول ، عایشه !
خسته بو یاشلی کوزلر ،
بو قیریق کوکل ، عایشه !

وانی کوی - ۲۸ نشرین اول ، ۱۹۲۷

چهرل ساهر

